



RICCIACUS

30 JOER RICCIACUS FRÈNN

1977 DUELEM 2007

CHRONIQUE en images D'UN JUBILÉ



SOMMAIRE

Sommaire	2
Mot du président	3
Programme du Jubilé	4
Séance académique	6
Conférence de Presse	11
Journée « Porte ouverte »	14
Première du film	17
Vernissage de l'exposition	17
Exposition	19
Ateliers enfants	21
Fete de famille	27
Conférence	37
Excursion culturelle	38
Le Comité d'organisation	40
Le « Staff » du Jubilé	43
La poterie du Jubilé	45
Le site Internet * www.ricciacus.lu	46
Le Jubilé et les Médias	47
Un grand Merci aux « prime sponsors » du Jubilé	49



MOT DU PRÉSIDENT



Voilà que nous avons bouclé l'année de jubilé des 30 ans des RICCIACUS FRËNN. C'était une année intense, tant sur le plan de la labeur que sur le plan des émotions. Mais les enjeux en ont bien valu la chandelle. Nos manifestations étaient fort bien visitées, et les échos en sont très positifs, sinon élogieux. L'étoile de notre Association brille dans une nouvelle lumière dans le ciel gallo-romain de Dalheim.

Au nom de l'association des RICCIACUS FRËNN, je remercie tous nos bienfaiteurs pour leur générosité, sans laquelle notre programme ambitieux des manifestations d'anniversaire n'aurait jamais pu se réaliser. Je remercie en particulier le Ministère de la Culture qui nous a soutenu sur tous les plans et qui nous a permis de réaliser notre superbe film en collaboration avec l'équipe de production cinématographique de Monsieur Romain Goerend. Un remerciement particulier aussi à l'Administration Communale de Dalheim qui nous a permis de recourir sans frais aux infrastructures et aux moyens logistiques communaux.

Finalement un grand merci tout à fait personnel revient aux membres du comité d'organisation. Les débats interminables dans les nombreuses réunions de coordination, les longues nuits de conception et design sur l'ordinateur, le travail à la chaîne pour préparer les expéditions de masses, les kilomètres de course à pied pour servir gastronomiquement nos visiteurs, la corvée de nettoyage après les événements, et tant d'autres tâches ont rudement mis à l'épreuve l'idéalisme et la solidarité de l'équipe. Chacun a contribué en fonction de ses moyens et de ses talents à ce que notre projet puisse connaître le plus grand succès. Bravo !

Joseph Mangerich

Président du Comté d'Organisation

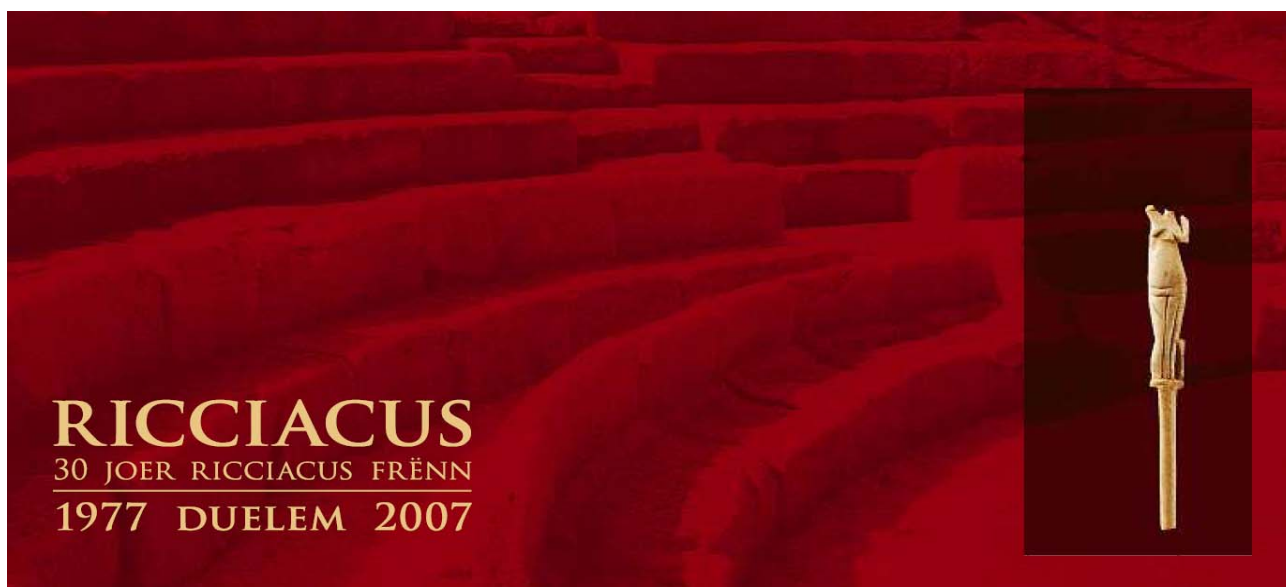


PROGRAMME DU JUBILÉ

<p>SÉANCE ACADÉMIQUE</p> <p>Madame le Professeur Françoise Dumasy, Directrice de l'Institut d'Archéologie et d'Histoire de l'Art, Université de la Sorbonne, Paris <i>Centre culturel Dalheim, 17h30</i></p>	27 AVRIL
<p>CONFÉRENCE DE PRESSE</p> <p>Présentation de la publication jubilaire « 30 Joer Ricciacus Frënn, 1977-2007 » <i>Salle de conseil de la Mairie de Dalheim, 19h30</i></p>	18 MAI
<p>JOURNÉE « PORTE OUVERTE »</p> <p>Les visiteurs ont l'occasion de s'informer sur les différents sites des vestiges gallo-romains de Dalheim. Visites guidées par l'archéologue du MNHA, Peter Henrich <i>Centre culturel Dalheim, à partir de 11h00</i></p>	10 JUIN
<p>PREMIÈRE DU DVD ET VERNISSAGE DE L'EXPOSITION</p> <p>Première du film « Quo vadis Ricciacus? » en présence du réalisateur Romain Goerend. Vernissage de l'exposition en présence de Monsieur Michel Polfer, directeur du MNHA, et de Monsieur Jean Krier, conservateur du MNHA <i>Centre culturel Dalheim, 17h30</i></p>	29 JUIN
<p>EXPOSITION</p> <p>« 1977 – 2007: 30 Joer Ausgruewungen zu Duelem » Un caléidoscope des principales trouvailles de Dalheim. Objets prêtés par le Musée National <i>Salle de conseil de la Mairie de Dalheim, ouvert tous les jours de 14h00 à 18h00 entrée libre</i></p>	30 JUIN – 15 JUILLET
<p>ATELIERS POUR ENFANTS</p> <p>Nous offrons des activités de vacances autours du thème romain aux enfants de la commune et d'ailleurs Inscription obligatoire <i>Ecole centrale de Dalheim, de 14h00 à 17h00</i></p>	23 – 27 JUILLET
<p>FÊTE DE FAMILLE À LA ROMAINE</p> <p>La grande fête pour toute la famille avec attractions et distractions tout genre et festin romain <i>Ecole centrale de Dalheim, à partir de 10h00</i></p>	4 AOÛT



CONFÉRENCE	20 SEPTEMBRE
Monsieur Michel Polfer, Directeur du Musée National d'Histoire et d'Art, MNHA « Région tréviroise au temps des romains – Archéologie luxembourgeoise des dernières années » <i>Centre culturel Dalheim, 19h00</i>	
EXCURSION CULTURELLE À TRÈVES	20 OCTOBRE
Visite guidée des expositions « Constantin le Grand » et « Tradition et mythe » avec repas romain à midi Excursion en bus <i>Départ à 8h30</i>	
FÊTE DE CLÔTURE DU JUBILÉ DES 30 ANS	22 AVRIL 2008
Diaporama avec rétrospective sur les manifestations du Jubilé dans le cadre de l'Assemblée Générale Ordinaire des « Ricciacus Frënn » <i>Centre culturel Dalheim, 19h30</i>	



SÉANCE ACADÉMIQUE

27 AVRIL 2007

La conférencière de la soirée

Ouverture du programme de manifestations dans le cadre des festivités d'anniversaire par une séance académique avec la participation de Madame Dumasy, Directrice de l'Institut d'Archéologie et d'Histoire de l'Art de l'Université de la Sorbonne à Paris.

« Le théâtre antique de Dalheim et les édifices de spectacle de type gallo-romain »

Le théâtre de l'agglomération antique de *Ricciacum* fait partie des édifices de spectacle récemment découverts sur le sol de la Gaule. Citons notamment dans le Centre de la France



le théâtre de Clermont-Ferrand, dans le Nord, celui d'Amiens, et en Belgique, celui de Blicquy. Le Luxembourg a la chance de posséder l'édifice le mieux conservé. Il a en effet livré une remarquable série de huit gradins en grès, dont deux possèdent un dossier. Ce gradin d'honneur était réservé aux notables de *Ricciacum* et de la cité des Trévires qui assistaient aux spectacles donnés lors de fêtes religieuses, comme le rappelle la

découverte d'un petit autel dans l'*orchestra*. Adossé à une pente naturelle, le théâtre se révèle très proche dans ses dimensions du premier théâtre d'*Argentomagus* (Saint-Marcel, Indre). Avec sa *cavea* de 62m de diamètre qui peut accueillir 3500 spectateurs et sa scène de 70m², il illustre particulièrement bien cette série d'édifices financés par les élites romanisées et diffusés à des dizaines d'exemplaires dans les villes et les sanctuaires de Gaule romaine pour répondre au goût de la population pour les jeux scéniques.





Mots de bienvenue

La Secrétaire d'État de la Culture, Madame Octavie Modert, nous a honoré par sa présence. Dans son discours de bienvenue, elle a félicité l'association pour son engagement continu depuis trente ans dans la promotion du site gallo-romain de Dalheim.

Introduction de Madame Dumasy par Jean Krier

Monsieur Jean Krier, conservateur de la section gallo-romaine du MNHA, connaissant le travail de recherche de Madame Dumasy, avait la gentillesse de proposer au comité d'organisation d'inviter cet expert de la Sorbonne au Luxembourg.



Les invités de la Séance académique



1^{re} rangée : John Voncken (SSMN) – Jean Krier (MNHA) – Madame et Monsieur Dumasy –
Robert Wiget (membre fondateur Ricciacus Frënn) – Danièle Kohn-Stoffels (Min. Culture)
2^e rangée : John Schadeck (Min. Tourisme) – Philippe Eschenauer (GAL)





1^{re} rangée : Marie-Ange Mousel-Schmit (bourgmestre) – Octavie Modert – Louis Karmeyer (président Ricciacus Frënn) – Robert Mehlen (député) –

2^e rangée : Steve Watgen, Paul Steichen (conseillers comunaux) – Arsène Marx, Francine Ernster (échevins)



Quelques impressions d'une ouverture de Jubilé bien réussie



L'encadrement musical a été assuré par une sélection de musiciens de la Fanfare de Dalheim



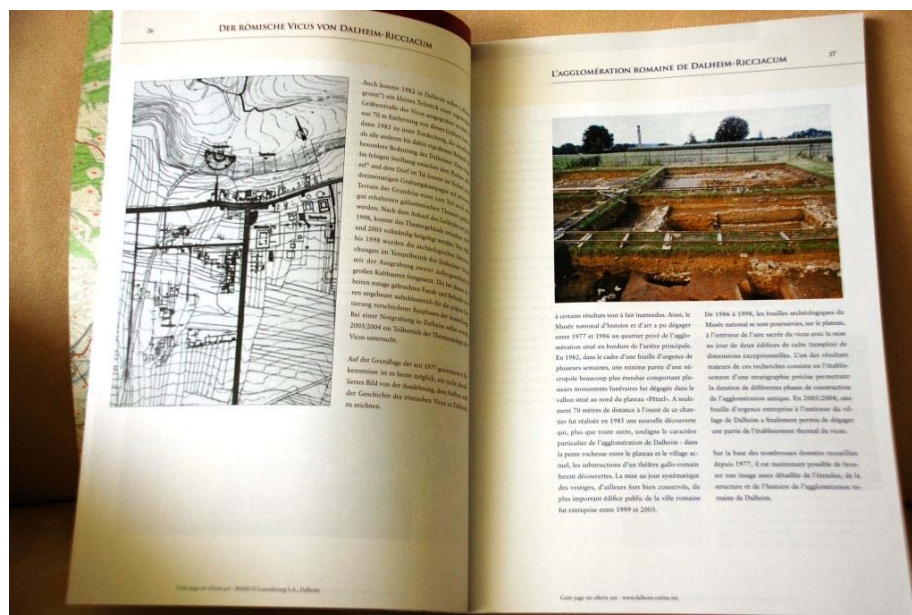
Mots de clôture

Madame Mousel-Schmit, bourgmestre de la commune de Dalheim, a vivement remercié Madame le professeur Dumasy pour son exposé intéressant et elle a invité l'audience à un vin d'honneur offert par la Commune.



CONFÉRENCE DE PRESSE

18 MAI 2007



Présentation de la publication
jubilaire du 30^e anniversaire
des « Ricciacus Frënn »
Dalheim,
le vendredi 18 mai 2007
à 19h30 à la salle de conseil
de la commune



BROCHURE DU JUBILÉ

Connaître ses origines, c'est se connaître soi-même. Aujourd'hui nous ne nous identifions plus avec les Romains, toujours est-il que nos fondements culturels, linguistiques, sociologiques, politiques et même religieux, sont profondément caractérisés par nos ancêtres romains.

L'édition de cette brochure a le mérite de remettre en nos mémoires l'histoire des Romains sur le territoire de la commune de Dalheim et ainsi de contribuer à la promotion de notre patrimoine culturel, mais également de nous rappeler l'histoire mouvementée de l'association.

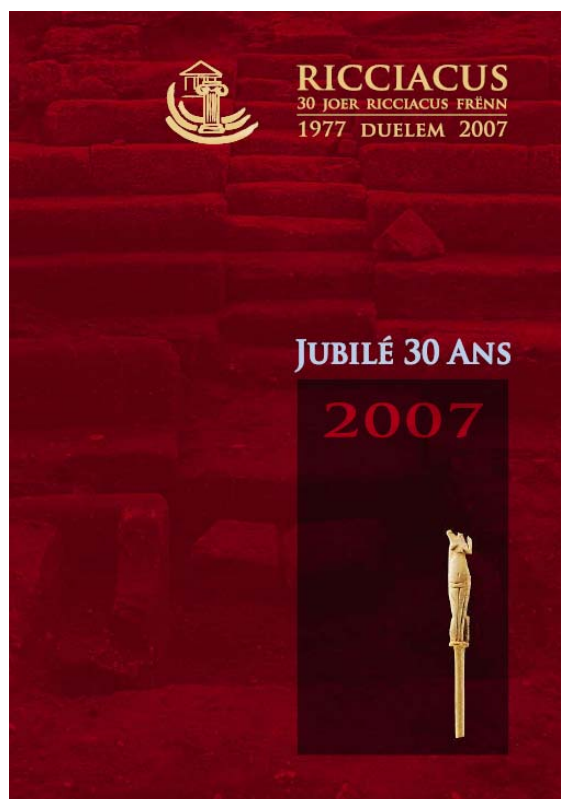
Les articles publiés déclinent le thème romain autour de Dalheim sous les angles les plus variés. En voici un extrait du sommaire :



- **Recueil d'éditoriaux** illustrant les vues intéressantes de diverses personnalités sur le *Vicus Ricciacum*
- **Articles thématiques :**
 - L'agglomération romaine de Dalheim-Ricciacum (par Jean Krier – MNHA)
 - Die Bleitafel von Dalheim (par Lothar Schwinden – 1e édition: Hèmecht 1992)
 - La vie sur les voies romaines (par Gust Linden)

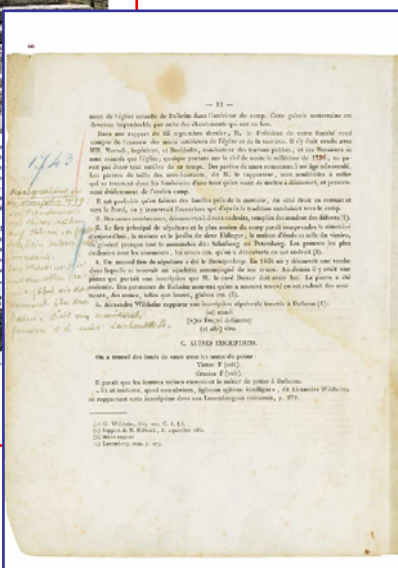
- **Reproductions de publications historiques :**

- Carte Archéologique du Grand-Duché, feuille 26 Mondorf-les Bains (par MNHA 1977)
- Arrêté royal pour la construction de l'Aigle de Dalheim (2 mai 1855)



- o Le camp romain de Dalheim (*1^{er} rapport des fouilles, par A. Namur, Conservateur-Secrétaire, 1852), document inédit*
- o Statuts de constitution des « Ricciacus Frënn » (*Mémorial C-N° 275 du 29 nov 1977*)
- **Chronique illustrée de l'association**
- **Liste des bienfaiteurs** ayant soutenu le jubilé et les manifestations proposées

L'édition est entièrement réalisée en couleurs et plusieurs articles sont présentés en deux langues : français et allemand, la couleur du texte guidant le lecteur à travers l'ouvrage de 202 pages. De nombreuses photos et illustrations complètent la publication ce qui en fait un petit chef-d'œuvre de valeur durable.



Concept et réalisation :

Laure Junker,
Jos Heisbourg,
Joseph Mangerich

Layout et impression :

Imprimerie Centrale
S.A., Luxembourg

Disponible lors
des événements
« Ricciacus Frënn ».

Sur commande :
Tél. 621 243 001
ricciacus30@pt.lu



JOURNÉE « PORTE OUVERTE » 10 JUIN 2007



RICCIACUS FRËNN Tag der offenen Tür im gallo-römischen Dalheim

Sonntag 10. Juni 2007, 11 bis 18 Uhr

Vicus-Gelände „Um Pétzel“ an der Dreikantonsstrasse

Die „Ricciacus Frënn“ heissen Sie, dieses Jahr im Rahmen des 30-jährigen Vereinsjubiläums, erneut herzlich Willkommen in Dalheim!

- 11.30 Uhr: Apero-Konzert „um Pétzel“
- 14 bis 17 Uhr: fachkundige Führungen auf dem „Pétzel“ und etwas unterhalb, mitten im Dorf, im gallo-römischen Theater
- für das leibliche Wohl ist gesorgt:
 - Wurstvariationen vom Grill,
 - Salat-Bar,
 - Torten- und Kuchensortiment,
 - **Menu 8€:** Frikadellen nach römischem Rezept, Bratkartoffeln u. Saubohnen

nur mit Voranmeldung unter ricciacus30@pt.lu oder per Tel. 23 66 83 57 (18h00-21h00)

Schauen Sie einfach bei uns rein am „Tag der offenen Tür“ im Vicus Ricciacum.



Journée « Porte ouverte » à Dalheim des gallo-romains

Dimanche 10 juin 2007, de 11h à 18h

domaine du vicus „Um Pétzel“
route des 3 Cantons, en face de l'Aigle

Les „Ricciacus Frënn“ Vous souhaitent la bienvenue à Dalheim, cette année dans le cadre du 30^e anniversaire de l'association.

- à 11.30h: Concert-Apéro au domaine du vicus, lieu dit « um Pétzel »
- de 14h à 17h: visites guidées des vestiges gallo-romains de Dalheim
- pour la petite – et la grande – faim:
 - variation de saucissons du barbecue,
 - buffet de salades,
 - assortiment de tartes et gâteaux
 - **Menu 8€:** boulette façon romaine avec pommes de terre sautées et fèves

uniquement sur réservation : ricciacus30@pt.lu ou par tél. 23 66 83 57 (18h00-21h00)

Passez nous voir. Nous sommes heureux de vous accueillir et de vous faire partager notre passion!

Informations / weitere Infos :

www.ricciacus.lu ❖ ricciacus30@pt.lu

LE RENDEZ-VOUS À RICCIACUM ! :

Un public intéressé s'était donné rendez-vous le dimanche de la Fête des Mères au site gallo-romain de Dalheim à l'occasion de la Journée Porte Ouverte des « Ricciacus Frënn ».

Bien que jour de fête, un bon nombre de visiteurs a trouvé le chemin de Dalheim ce jour là par une météo plutôt bienveillante. Avant de partir « en voyage à travers le temps », les visiteurs ont pu se laisser séduire par une musique de mandolines très enchanteresse.



Le Concert-Apéro fut offert par l'excellent « Ensemble à Plectre Municipal d'Esch-sur-Alzette » sous la direction de Sébastien Paci.



À l'heure de midi, les « Ricciacus Frënn » ont proposé un menu romain, préparé par le boucher local, accompagné d'un buffet bien garni de salades et de desserts. Autre spécialité de la journée était certes le Mulsum, un vin d'apéritif à base de miel et d'épices, préparé par la Cave Kox de Remich.



Après cet intermezzo culinaire, Monsieur Peter Henrich, le nouvel archéologue, en charge du site de Dalheim depuis mai 2007 pour le compte du MNHA, a emmené son public, le temps d'une visite, dans une époque bien lointaine au théâtre gallo-romain, ainsi qu'au site du vicus au « Pétzel » pour lui raconter



l'histoire de ces vestiges fabuleux qui existent depuis maintenant presque 2000 ans dans ce paisible village de Dalheim.



en route vers le « Pétzel »

Pendant toute la journée, les visiteurs avaient la possibilité de se documenter au stand de vente et d'acquérir une des nombreuses reproductions disponibles.



Des moments intenses ...



PREMIÈRE DU FILM VERNISSAGE DE L'EXPOSITION

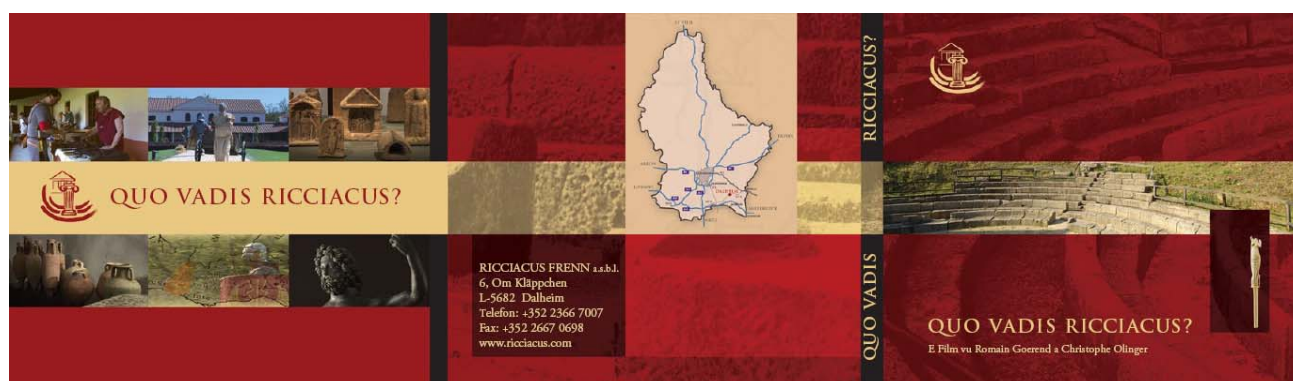
29 JUIN 2007

LE DVD SORTI À L'OCCASION DU JUBILÉ



Avant l'ouverture officielle de l'exposition, le 29 juin 2007, les invités ont pu assister à la Première du DVD « QUO VADIS RICCIACUS ? », en présence du réalisateur Romain Goerend. Il s'agit d'une production sur commande des « Ricciacus Frënn » de 30 min. réalisée par CCRN Editions, Centre Culturel de Rencontre Abtei Neumünster. Le film propose au spectateur un voyage à Ricciacum, le Dalheim des gallo-romains. Il retrace l'histoire des derniers 30 ans du site archéologique et il pose la question légitime de son avenir.

Cette production mélange merveilleusement bien les images d'archives avec des prises de vues actuelles en intégrant subtilement des scènes interprétées par des figurants pour illustrer la vie romaine d'antan. Diverses interviews viennent compléter le tableau ainsi peint.



DVD « QUO VADIS RICCIACUS ? »,

RÉALISATION : Romain Goerend et Christophe Olinger

PRODUCTION : CCRN Editions – Centre Culturel de Rencontre Abtei Neumünster – Ricciacus Frënn

SUBVENTIONNÉ PAR LE MINISTÈRE DE LA CULTURE

LANGUES : Luxembourgeois, Français, Allemand

TIRAGE : 1000 exemplaires



Disponible lors
des événements
« Ricciacus Frënn »

Sur commande :

Tél. 621 243 001

ricciacus30@pt.lu



LE VERNISSAGE EN IMAGES



EXPOSITION

30 JUIN – 15 JUILLET 2007

«1977-2007 :
30 JOER
AUSGRUEWUNGEN
ZU DUELEM»

MAIRIE DE DALHEIM

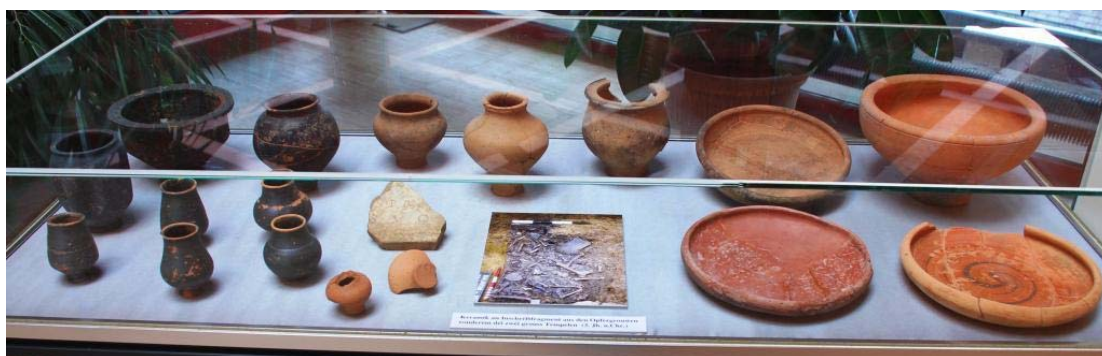
Le Musée National d'Histoire et d'Art (MNHA) a présenté une rétrospective sur les résultats des fouilles de grande envergure entre-



prises de 1977 à 2007 à différents endroits du site gallo-romain de Dalheim.

Une sélection représentative de pièces originales choisies parmi le riche matériel archéologique mis au jour lors des fouilles au centre de l'agglomération, dans l'aire des temples, dans le théâtre ainsi que dans la nécropole du Hossegrohn et l'édifice thermal au coin des rues Kettegaass et Hossegaass a été présentée. Après leur restauration dans les ateliers spécialisés du Musée, de nombreux objets ont été

montrés pour la première fois en public. A côté de diverses trouvailles à caractère militaire de la phase initiale de l'agglomération, des outils et d'autres ustensiles trouvés dans la partie centrale du vicus, des éléments architecturaux et des offrandes votives en provenance de l'aire des temples, des objets très variés de la vie quotidienne découverts lors des fouilles du théâtre et des thermes ainsi qu'un choix du mobilier des tombes du Hossegrohn ont été exposés. Des panneaux explicatifs ont situé les différents objets dans leur contexte archéologique, historique et culturel.





ATELIERS ENFANTS

23 - 27 JUILLET 2007

Atelier « Armure romaine »



RICCIACUS FRËNN



CHERS
ÉLÈVES,
CHERS
PARENTS,

Le site gallo-romain à Dalheim est connu depuis longtemps avec son théâtre, ses thermes et son temple. Il y a exactement 30 ans, quelques intéressés se sont associés afin de promouvoir la valorisation des vestiges romains de Dalheim. Cette association s'appelle « Ricciacus Frënn » et nous voulons célébrer notre anniversaire en votre compagnie.

Un programme jubilaire varié a été mis en place. Tous les mois, nous proposons une autre manifestation au public. En juillet, nous accueillerons les enfants de 6 à 12 ans dans nos ateliers romains, organisés en collaboration avec l'Administration communale de Dalheim dans le cadre des activités de vacances 2007.

Vous voulez découvrir le temps des Gallo-Romains, vous transformer en légionnaire, alors venez à Ricciacum (Dalheim) et nous passerons des après-midis sympathiques ensemble.

23 JUILLET AU 27 JUILLET 2007

tous les après-midis de 14h00 à 17h00
Ecole Centrale de Dalheim, Kierlengerstrooss

Prix : 6€ par après-midi

- Confection d'une armure romaine avec son casque, durée : 2 après-midis
Lundi + Mardi ou Mercredi + Jeudi (classes de 5^e et 6^e)
- Bouclier et glaive, durée : 1 après-midi
Mardi ou Vendredi (classes de 5^e et 6^e)
- Mosaïque, durée : 1 après-midi
Mercredi ou Vendredi
- Fabrication de poterie, durée : 1 après-midi
Jeudi
- Borne milliaire, durée : 1 après-midi
Lundi ou Vendredi

Pendant les ateliers, vous aurez également des explications sur la vie gallo-romaine, des jeux et des histoires vous emporteront à cette époque si lointaine. Pour des raisons d'organisation et d'infrastructure, les places disponibles sont limitées.

Alors assurez-vous dès maintenant votre place en nous appelant au
tél. 26 660 260 : du lundi 18 juin au vendredi 22 juin entre 8h00 et 12h00

Un courrier d'information détaillé vous parviendra après inscription. À bientôt à Ricciacum !

Informations / weitere Infos :

www.ricciacus.lu ❖ ricciacus30@pt.lu



Atelier « Mosaïque »



Atelier « Borne milliaire »



Atelier « Poterie »







FETE DE FAMILLE

4 AOUT 2007



RICCIACUS FRËNN

**GROSSES FAMILIEN-FEST
IN „RÖMISCHEM
AMBIENTE“**

am 4. August 2007
von 10 bis 18 Uhr
bei der „Neuen Schule“,
Kierlengerstrooss, am Fussballplatz vorbei

Das etwas andere Familien-Fest im
gallo-römischen Dalheim!

Program - mögliche Änderungen werden
auf unserer Internet-Seite www.ricciacus.lu
veröffentlicht:



**GRANDE FETE FAMILIALE
DANS UNE AMBIANCE
« ROMAINE »**

le 4 Août 2007
de 10 à 18 heures

près de l'école primaire centrale,
Kierlengerstrooss, après le terrain de foot

Une fête un peu différente
pour toute la famille!

Programme - toute modification sera
annoncée sur notre site Internet
www.ricciacus.lu :



11h30: Concert-Apéro "Troaterbättiën"

12h00: „Cena Romana“
ein Exkurs in die römische Küche – wir
bieten u.a. Wildschwein vom Spieß an!

14h00: Parade „Romana“ des Kinder-
workshops mit Vorführung selbstgefertigter
Rüstungen

14h20: Offizielle Überreichung eines
Mosaiks an die Gemeindeverantwortlichen

17h45: Preisverleihung der Römer-Rallye

Und den ganzen Tag über:

- Römer-Rallye
- Kleiner Markt
- Ausstellung des Kinderworkshops
Mosaik und Lehmarbeiten
- Souvenir-Stand „Ricciacus 30 Joer“ mit
verschiedenen Jubiläumsandenken
- Römische Spiele mit u.a. Rundmühle und
„Hobby-Archäologe“
- Kutschenfahrt für die ganze Familie und
Ponyreiten für die Kleinen

Schauen Sie einfach mal am 4. August bei
uns rein. Wir freuen uns auf Sie!



11h30: Concert-Apéro "Troaterbättiën"

12h00: „Cena Romana“
à la découverte de la cuisine romaine –
avec notamment du Sanglier à la broche!

14h00: Parade „Romana“ de l'Atelier
d'enfants avec présentation des armures
romaines fabriquées par les enfants

14h20: Remise officielle d'un mosaïque
aux responsables de l'autorité communale

17h45: Remise des prix du rallye romain

Et pendant toute la journée:

- Rallye romain
- Petit marché
- Exposition de l'Atelier d'enfants:
mosaïques et travaux de poterie
- Stand souvenirs „Ricciacus 30 Joer“ :
vente articles souvenirs du 30e
anniversaire
- Jeux romains avec notamment des
« fouilles archéologiques »
- Promenade en carrosse et tour en poney

Laissez-vous tenter ! Venez découvrir le
temps des romains à Dalheim.

Informations / weitere Infos :



Le Marché



Tournage sur bois,
François Strasser, Moerdorf



Art en verre,
Netty Lentz-Schmit, Dudelange



Foyer « La Ceraisaie », Dalheim



Fränz Kутten, Beiemann, Rollingen



et son Exposition



Romy Weydert, Keramikatelier – Galerie ARADIA, Hesper



L'encadrement musical proposé par les « Troaterbattien » d'Echternach



et l'encadrement culinaire

proposé par la Boucherie
Faber de Dalheim



Menu romain : Sanglier à la broche



A l'heure de midi



par un temps
ensoleillé

un moment
paisible de
détente



Les Activités ...



Jean-Paul Schou et sa diligence ⤴

Laurentius,
véritable légionnaire
veillant sur la fête
⤵

Les poneys
d'Anne Muller
⤵



⤴ Le « Rallye romain »
pour découvrir le
RICCIACUM d'antan



Les Ateliers ...



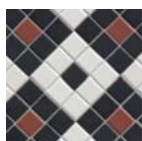
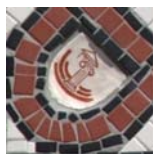


R
O
M
A
N
U
S

L
E
G
I
O



Le Mosaïque



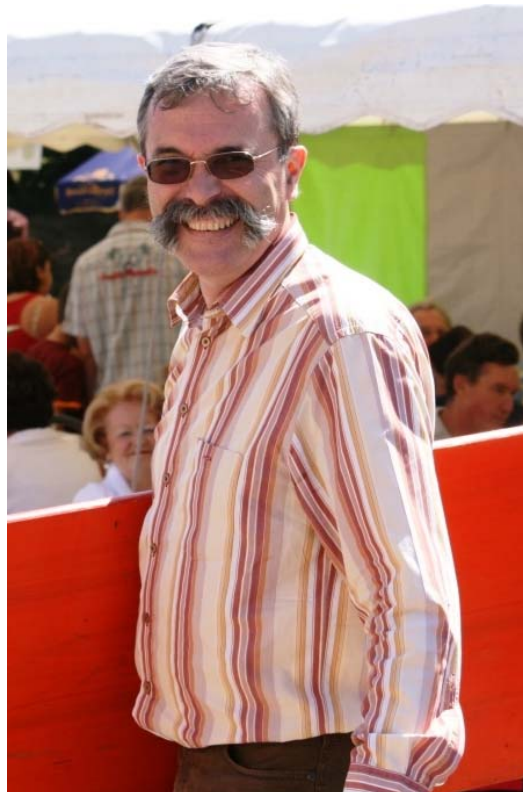
Des enfants de l'école primaire de Dalheim ont confectionnés ce mosaïque suivant un motif créé par Laure Junker et Jos Heisbourg et inspiré des grands mosaïques romaines.

Le mosaïque fût ensuite offert à la Commune de Dalheim en souvenir du Jubilé des « Ricciacus Frënn ».



Les Clins d'oeil de la Fête





CONFÉRENCE

20 SEPTEMBRE 2007

AM KADER VUN HIEREM
30-JÄHREGE JUBILÄUM

D'RICCIACUS FRËNN

HUN DE PLESEIER IECH AM KADER VUN HIEREM 30-JÄHREGE JUBILÄUM OP ENG KONFERENZ
A LËTZEBUERGESCHER SPROOCH ZUM THEMA

D'TREVERERGEBIET AN DER RÉIMERZÄIT

NEI RESULTATER VUN DER LËTZEBUERGER ARCHÉOLOGIE
VUM HÄR MICHEL POLFER, DIREKTER VUM NATIONALMUSÉE FIR GESCHICHT A KONSCHT, ANZELUEDEN.

DËS MANIFESTATIOUN FËNNT

DONNESCHDES, DEN 20. SEPTEMBER 2007,
UM 19 AUER AM KULTURZENTRUM ZU DUELEM STATT.

CHILL OUT AB 18:00 AUER AN OCH NO DER KONFERENZ BEI ENGEM GUDDE PATT A MAUFEL
AN EISER TAVERN.
MIR FREEËN EIS OP ÄERE BESUCH.

DUELEM, DEN 3. SEPTEMBER 2007

DËN ORGANISATIOUNS

Lors de la conférence, Monsieur Polfer a répondu aux questions importantes sur la période romaine posées par l'archéologie au Luxembourg ces dernières années. Il a de même présenté les résultats – en partie spectaculaires – des fouilles récentes.



un public fasciné par la prestation captivante d'un archéologue et historien passionné

e.a. Carlo Wagner (député), Marie-Ange Mousel-Schmit (bourgmestre de Dalheim), Arsène Marx (échevin),



EXCURSION CULTURELLE

20 OCTOBRE 2007



RICCIACUS FRËNN

30 Jahre Jubiläum – Jubilé des 30 ans
6, Om Klappchen • L-5682 Dalheim

Laden herzlichst ein zur Konstantinausstellung
am Samstag, den 20. Oktober 2007 nach Trier.

Besichtigt werden unter Führungen die Ausstellungen
„Konstantin der Grosse“ und „Tradition und Mythos“
(Führungen in dt. Sprache)

Abfahrt mit dem Reisebus der Firma Vandivinit 8.30 Uhr in Filsdorf
(Bushaltestelle) - 8.35 Uhr in Welfringen (Bushaltestelle) - 8.40 Uhr in
Dalheim beim Rathaus.

Mitglieder zahlen 48,- € / Nichtmitglieder 53,- € / Kinder (bis 12 Jahre) 30,- €

Anmeldungen werden bis spätestens zum 01.10.07 entgegengenommen:
per Antwortschein (an obengenannte Adresse) oder per E-Mail an ricciacus30@pt.lu

Die Überweisung auf das CCPL: IBAN LU83 1111 0551 4044 0000 gilt als definitive Anmeldung.
Im Preis enthalten sind die Führungen, das Mittagessen sowie die Buskosten.

Das Restaurant „Zum Domstein“ stellt zwei Menüs zur Auswahl:

Menu A Römerschmaus	Menu B Deutsche Küche
Mulsum – Apéritif der Römer	Apfel- Griebenschmalz mit Roggenflit
<u>Vorspeise</u>	
Lukanische Würstchen mit grünen Bohnen	Alttrierer Tomatencremesuppe
Weinbrötchen römische Art	mit Schmand
<u>Hauptgang</u>	
Geschneitztes vom Hühnchen mit Möhren und	Schweinemedallions Winzer Art
Zucchini in Aprikosensauce	mit Zwiebel-Trester-Sauce
Weinbrötchen römische Art	Gemüse der Saison und Bratkartoffeln
<u>Nachspeise</u>	
Schafskäse mit Trauben,	Lauwarmer Apfelstrudel
Honig und gestoßenem Pfeffer	mit Vanillesauce

KONSTANTIN – AUSSTELLUNG * 20.10.07 in TRIER
Retour an: Ricciacus Frënn * 6 Om Klappchen * L-5682 DALHEIM

Name: Vorname:
Bitte diese Namen im Feld „Betreff“ bei der Überweisung angeben

Adresse: Ortschaft:

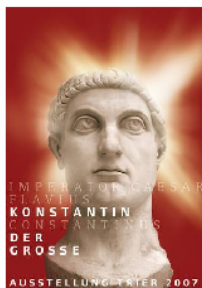
Teilnehmer: Mitglied(er) Nicht-Mitglied(er) Kind(er) bis 12 Jahre

Gesamtbetrag der Überweisung:
Ricciacus Frënn, CCP: LU83 1111 0551 4044 0000

Menu A (Anzahl): Menu B (Anzahl):

Datum: Unterschrift:

Informations / weitere Infos: www.ricciacus.lu ♦ ricciacus30@pt.lu



Les « Ricciacus Frënn » ont organisé une visite guidée de deux des quatre excellentes expositions autour de Constantin le Grand qui ont eu lieu en 2007 à Trèves.

Le déplacement a été assuré par un bus de voyage de l'entreprise Vandivinit.



A midi, le groupe s'est retrouvé au restaurant « Zum Domstein » autour d'un menu, au choix romain ou contemporain, dans leur taverne dotée de nombreux objets d'époque, autant de pièces originales que répliques.





LE COMITÉ D'ORGANISATION



De la gauche vers la droite :

Jos Heisbourg, Tessy Frantz, Louis Karmeyer, Djoeke Appel, Laure Junker (secrétaire), Joseph Mangerich (président), Jean-Marie Gantenbein, Jean-Marie Raus (trésorier), Gusty Linden, Jos Penning

A l'avant-plan :

Marie-Ange Mousel-Schmit, Joëlle Wax, Fred Boever

Absents:

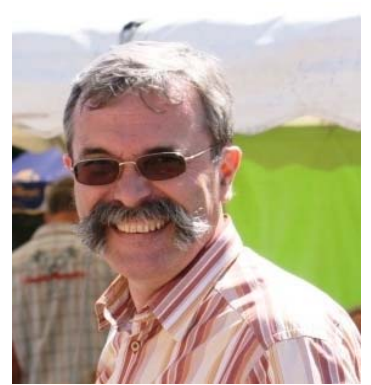
Malou Spier, Jean Krier

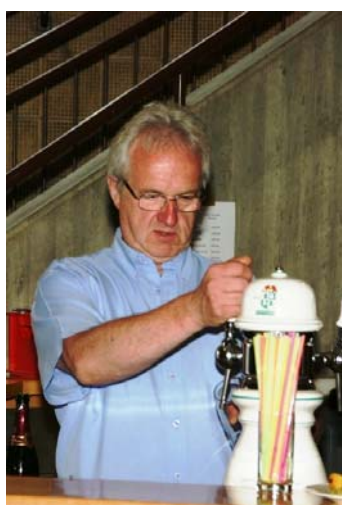


Le Comité d'organisation c'était 15 membres engagés, 16 réunions plénières, dont la 1^e le 2 mai 2006 et la dernière le 3 mars 2008 et de nombreuses réunions en groupe de travail restreint.

Le Jubilé : 4000 dépliant, 3000 brochures, 1873 photos, 1057 adresses, 1000 DVD, 240 poteries, 150 affiches ... et tout plein des moments inoubliables.





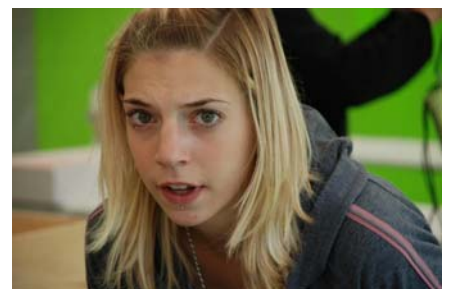


le Comité
d'organisation
en pleine action



LE « STAFF » DU JUBILÉ





LA POTERIE DU JUBILÉ



Une réalisation de Romy Weydert
KERAMIKATELIER – GALERIA ARADIA
HESPERANGE

*inspirée d'un bol de style romain
logo « 30 Joer Ricciacus »
créé par Laure Junker*

existe en 3 tailles et 2 modèles
(moucheté ou unis)

Prix de vente:

petit 15€ – moyen 18€ – grand 21€

Remise de 10% à partir de 3 bols



Le set de 3 bols (1x petit-moyen-grand): 49€

*Disponible lors
des événements
« Ricciacus Frënn »*

Sur commande :
Tél. 621 243 001
ricciacus30@pt.lu





LE SITE INTERNET * WWW.RICCIACUS.LU



Les Ricciacus Frënn sont en ligne depuis février 2007. Le site est le fruit d'un travail impressionnant à 100% bénévole d'un habitant de Dalheim, Gilles Bernard, un vrai pro dans la matière.

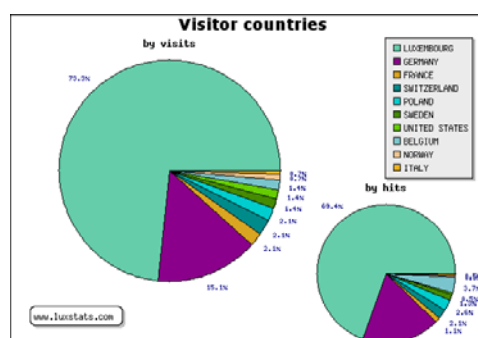
Quand le comité d'organisation lui a demandé conseil pour la mise en ligne d'une page d'information, il n'a pas hésité un instant à nous suivre en offrant même gratuitement ses services de Webmaster au comité.

En parlant de statistiques, signalons simplement que les pages des Ricciacus Frënn ont été

visités plus de 8.000 fois par plus de 2.300 visiteurs depuis leur lancement il y a un peu plus d'un an.

Vu ce franc succès du site, les responsables de l'association ont décidé de maintenir les Ricciacus Frënn en ligne et de contribuer ainsi à une promotion plus vaste, internationale, et surtout permanente, du patrimoine gallo-romain de Dalheim en le partageant via le Net.

Alors, venez nous rendre visite sur le Net en tapant www.ricciacus.lu et retrouvez le petit monde de RICCIACUM et des « Ricciacus Frënn ».



30 Jahre Ricciacus-Frënn Dalheim

- Home
- Jubiläum
- Brochure
- Angebote!
- Presse-Info
- Presseartikel

- Fotos
- Grabungen
- Links
- Gästebuch

- Kontakt
- Disclaimer

Letztes Update
03.04.2008

Getreu unserer Zielsetzung, wollen wir zu unserem dreißigsten Gründungsjahr ein Festprogramm anbieten, das einen ausgeprägten Informations- und Erlebnischarakter hat. Der Umstand, dass unser Jubiläum mit dem luxemburgischen Kulturjahr zusammenfällt, gibt unserem Festjahr eine ganz besondere Note.

So ist unsere Vereinigung Partner in der Initiative „Musel Leader“ zur überregionalen Förderung unseres Kulturerbes im Rahmen des europäischen Aktionsprogramms „Leader+“. So wie früher die „Via Romana“ am „Vicus Ricciacus“ vorbei führte, so ist Dalheim heute ein Meilenstein in der touristischen „Strasse der Römer“.

Wir haben ein reichhaltiges Veranstaltungsprogramm zusammengestellt, bei dem für jeden etwas dabei sein wird (siehe umseitig)

- Akademische Referate von namhaften Persönlichkeiten
- Besichtigungsmöglichkeiten vor Ort,
- Eine Ausstellung der wichtigsten Funde,
- Aktivitäten für Kinder,
- Beköstigung nach Römerart,
- Und vieles mehr ...

Als Dokumentation und Erinnerung von bleibendem Wert, bringen wir eine Broschüre heraus, mit Berichten und Bildern zu den archäologischen Errungenschaften während der letzten 30 Jahre. Desweiteren wollen wir eine



LE JUBILÉ ET LES MÉDIAS

Les communiqués de presse



Présence du Jubilé à la Radio

- Reportage Radio DNR 03.05.07 – Prof. Dumasy – Part1 + Part2
- Reportage Radio DNR – Louis Karmeyer (Anniversaire)
- Reportage Radio DNR 29.06.07 – Part1 – Romain Goerend (DVD)
- Reportage Radio DNR 29.06.07 – Part2 – Jean Krier (Expo)
- Reportage Radio DNR 03.08.07 – Familljefest
- Reportage Radio 100,7 – Jubilé (Louis Karmeyer)
- Reportage Radio RTL – Jubilé (L. Karmeyer, J. Mangerich)



Les
journalistes
fidèles
du Jubilé





Echantillon d'articles



dans la presse écrite

„Quo Vadis Ricciacus?“

Ausstellung „30 Joër Ausgruungen“ in Dalheim offiziell eröffnet



Fundstücke aus Dalheim und Leithagen des Nationalmuseums sind in der Ausstellung zu sehen. (PETER-MARIE SCHMIDT)

Am 16. Mai 1977, vor 30 Jahren, auf Bestellung der damaligen Bürgermeisters der Gemeinde Dalheim, Robert Wiget, wurde die Vereinigung „Ricciacus-Fröhen Dalheim“ gegründet.

Die Unterstützung und die Förderung des archäologischen Projektes, alles über die Römer in Remich sowie in und um Dalheim herauszufinden und zu bewahren, ist das Ziel, das die Vereinsmitglieder bis heute verfolgen.

Zur Feier ihres runden Jubiläums hatte sich der Organisationsvorstand am Präsident Joseph Mangerich ein ambitioniertes Festprogramm einfallen lassen. Am Freitag wurde im Sitzungssaal der Gemeindeverwaltung die Ausstellung „30 Joër Ausgruungen“ offiziell eröffnet. Gezeigt werden wichtige Dalheimer Funde sowie Leihgaben des Luxemburger Nationalmuseums. Bei der Eröffnung waren zahlreiche Geschichtsfreunde und Gäste zugegen, unter anderem Bürgermeisterin Marie-Ange Mousel-Schmit, Schöffen Francine Erster, Distriktskommissar Serge Sandt und der Direktor des „Musée National d'Histoire et d'Art“, Michel Polfer. Die sehenswerte Ausstellung ist noch bis zum 15. Juli, von Montag bis Freitag zwischen 14 und 18 Uhr im Gemeindehaus in Dalheim geöffnet.

Der Vermittler war die Vorführung der Dokumentations-DVD „Quo Vadis Ricciacus?“ vorausgegangen, auf der zahlreiche Archivbilder und Filmsequenzen der vergangenen 30 Jahre zu einem Film zusammengestellt worden waren. In enger Zusammenarbeit mit Romain Goerend und Christophe Olinger, dem „Centre National de l'Archéologie“, der Römischen Villa Rose (DI) sowie Jean Eriest des „Musée National d'Histoire et d'Art“ wurde ein Erinnerungswerk von bleibendem Wert geschaffen. Die DVD kann bei den „Ricciacus Fröhen“ oder beim Besuch der Ausstellung für den Preis von fünf Euro erworben werden. (marc)



UN GRAND MERCI AUX « PRIME SPONSORS » DU JUBILÉ



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture, de l'Enseignement
supérieur et de la Recherche

Dalheim *online*
Dalheim Filsdorf Welfrange



Commune de Dalheim
GEMEINDE DALHEIM

Musée national
d'histoire et d'art
Luxembourg

M_NHA

BIMACO

BUREAU MODERNE



HOCHTIEF
LUXEMBOURG
HT-LUX

CONNECTCOM
MOTOROLA

IMPRIMERIE CENTRALE



Conception, Layout, Rédaction
de la chronique du Jubilé

Laure Junker

Joëlle Wax

Photos

Jos Penning

